|  |  |
| --- | --- |
| GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  Ministerio de Educación  Dirección General de Educación Superior | INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN  LENGUAS VIVAS  “Juan Ramón Fernández” |

**Programa**

**UNIDAD CURRICULAR [denominación tal como figura en el plan de estudios]**

*(Se agregarán las iniciales de la carrera al lado, entre paréntesis)*

Departamento: Portugués

Carrera/s: Traductorado científico literario en portugués

Trayecto o campo: Trayecto sociocultural

Carga horaria: 6 horas semanales

Régimen de cursada: Cuatrimestral

Turno: Vespertino

Profesor/a: Romina J. Alves (Docente suplente)

Año lectivo: 2018

Correlatividades:

1. **Fundamentación**

La comprensión de la historia como un proceso, y como un elemento constitutivo e insoslayable en las contingencias y el devenir de todo presente, resulta de vital interés en la formación de un perfil de profesional comprometido con un ejercicio crítico, tanto de su praxis como de las coyunturas de su país y de los procesos históricos, sociales y culturales de la sociedad brasileña y el contexto Latinoamericano. Es en este sentido que cobra valor la enseñanza e inclusión de la materia Historia Social Latinoamericana en el plan de estudios de la carrera de Traductorado en Portugués, ya que la posibilidad de comprender la multiplicidad de significaciones otorgadas a diversos procesos históricos, abre la posibilidad de establecer una analogía con la tarea propia del quehacer del traductor.

De este modo, la propuesta de trabajo se orienta a que el alumno pueda desarrollar el ejercicio de una reflexión crítica, junto a una labor interpretativa de los sedimentos idiosincráticos implicados en toda lengua-cultura, dimensiones imprescindibles en la formación de un profesional de la lengua.

1. **Objetivos generales**

- Obtener una visión amplia de la historia del Brasil en el contexto latinoamericano desde las épocas coloniales hasta las tendencias contemporáneas.

- Adquirir práctica en el uso de las herramientas del área (bibliografía especializada, bancos de datos, etc.) para poder interpretar fenómenos de la vida política, económica y social brasileña, incluyendo el “presente histórico”, en relación con sus bases históricas.

1. **Objetivos específicos**

- Abordar desde una perspectiva general y crítica los diferentes procesos y rupturas históricas Latinoamericanas, a partir del período colonial hasta los años 80.

- Conocer los principales ejes socio-históricos que conforman e influyen actualmente en la sociedad brasileña dentro del contexto latinoamericano, reconociendo los diversos campos de la historia (económico, social, político, institucional, cultural).

- Formular hipótesis explicativas de los hechos históricos e Interpretar el contenido de fuentes, utilizando técnicas y saberes adecuados a la respectiva tipología, a fin de dominar las prácticas de comprensión y producción de textos académicos en portugués.

- Fomentar el trabajo en grupos como parte de la construcción del conocimiento

1. **Contenidos mínimos**

La sociedad latinoamericana y el legado colonial. Los procesos de independencia. Surgimiento de un nuevo orden. Las corrientes inmigratorias. Integración al mercado mundial. La formación de nuevos sectores sociales. Crisis del modelo agro-exportador y profundización de los desequilibrios sociales. Sociedad de masas, populismos y golpes de estado. Procesos de democratización.

Los contenidos serán divididos en unidades temáticas, contemplándose los siguientes ejes rectores de reflexión y trabajo.

1. **Contenidos: organización y secuenciación**

Unidad 1-Colonialismo en la sociedad latinoamericana.

Unidad 2-Surgimiento de un nuevo orden. Integración al mercado mundial

Unidad 3-Formación de nuevos sectores. Sociedad de Masas.

Unidad 4-Dictaduras militares y luchas sociales en América Latina

Unidad 5-Procesos de democratización. Neoliberalismo.

1. **Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades**

La modalidad de trabajo con los materiales contempla un segmento expositivo y una modalidad teórico-práctica de tratamiento de los contenidos, coherente con un abordaje crítico, a fin de fomentar el uso de herramientas metodológicas de investigación pertinentes en la tarea de elaboración de propuestas argumentativas y contra argumentativas propias del discurso académico. Este interés se sustenta en la construcción de un perfil de traductor-investigador y en el afianzamiento de la práctica de indagación y búsqueda documental, labor cara al quehacer del traductor.

1. **Bibliografía obligatoria**

Fausto, B. (2002). História Concisa do Brasil. São Paulo: EDUSP/FDE.

Fausto, B; Devoto, F. (2004). Brasil e Argentina, um ensaio de história comparada (1850-2002). São Paulo: EDITORA 34.

Gallego, M; Eggers-Brass, T; Gil Lozano, F. ( 2006) Historia Latinoamericana 1700-2005 – sociedades, culturas, procesos políticos y económicos. Buenos Aires: Maipue.

Prado, C. (1988) História Econômica do Brasil. ( 3º ed.) São Paulo: Brasiliense.

Ribeiro, D. (2007). As Américas e a civilização ( 6ª ed). São Paulo: Companhia das Letras.

Toer, M.(2006). De Moctezuma a Chávez. Repensando la historia de América Latina. Buenos Aires: Cooperativas.

1. **Bibliografía de consulta**

Aquino, R., Vieira, F., Agostino, G., Roedel, H. (2001) Sociedade Brasileira: Uma História- Através dos Movimentos Sociais. (4ºed.) Rio de Janeiro: Record.

Lafer, C. (2002) La identidad internacional de Brasil. México D. F.: Fondo de Cultura Económica.

Fausto, B. (2010) Getúlio Vargas: O poder e o sorriso. São Paulo: Companhia das Letras.

Galeano, E. (2003) Las venas abiertas de América Latina. (22a ed.) Buenos Aires: Catálogos.

Halperín Dongui, T. (2008) Historia contemporánea de América Latina. (7ª ed.) Buenos Aires: Alianza Editorial.

Linhares, M. (Org.) (2000) História Geral do Brasil. (9ª ed.) Rio de Janeiro: Elsevier.

Romero, J. (2009). Breve historia de la sociedad Argentina (5ª ed.) Buenos Aires: Fondo de cultura económica.

1. **Sistema de cursado y promoción**

Para aprobar el curso se requiere de una nota mínima final de 4 (cuatro), quedando en condiciones de presentarse al examen oral final. Aquellos alumnos que obtengan una nota superior a 7 (el promedio de los exámenes escritos debe ser 7) aprobarán automáticamente la materia. Para que el alumno pueda mantener su condición de alumno regular deberá cumplir con el 75 % de asistencia a las clases. Este porcentaje será sobre las clases dictadas durante el cuatrimestre.

En caso de presentación a examen en condición “libre”, el alumno deberá seguir la normativa vigente en la institución para la presentación a la instancia de examen en dicha condición. Se recomienda entrar en contacto con la docente a cargo a fin de recibir la orientación específica y pertinente a la propuesta curricular y tratamiento de los materiales del programa.

1. **Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular**

Se propone un proceso de evaluación continua, consistente en la discusión y preparación de trabajos prácticos sobre los ejes trabajados en cada unidad, pudiéndose recuperar solo uno. Promediando el cuatrimestre se evaluarán los contenidos a través de un examen escrito a desarrollar.

Al cierre del cuatrimestre se solicitará un trabajo, breve, de investigación sobre alguna temática de libre elección, enmarcada en los temas trabajados, a fin de fomentar herramientas de investigación y producción crítica de las propuestas.